

Tłumaczenie z oryginału historycznego wg. Pana Charlsa Butlera

[s.137] Wypis z ksiąg szlacheckich gubernii litewsko wileńskiej wyvodu rodziny urodzonych Butlerów herbu Butler.

Roku tysiąc osiemset piątego, miesiąca Septembra dziewiętnastego dnia. Przed nami, Jerzym Puttkamerem, marszałkiem telszewskim, zastępcą marszałka guberni litewsko wileńskiej, prezydującym oraz deputatami ze wszystkich powiatów guberni litewsko wileńskiej do przyjmowania i rozstrzygania wywodów szlacheckich obranymi, złożony został wywód rodowitości szlacheckiej rodziny wielmożnych Butlerów (herbu Butler), przez który gdy dowiedzionym zostało, że starożytna szlachecka rodzina urodzonych [k.137v] Butlerów jest od najdawniejszych czasów zaszczyconą prerogatywami stanowi szlacheckiemu służącymi, a mianowicie że Ernest Aleksander Butler, pradziad dziś wywodzących się, był pisarzem ziemskim wideńskim [wendeńskim], dowiódł tego przywilej Władysława, króla polskiego, w roku 1634, maja 7, na ten urząd konferowany. Któren że posiadał rozmaite ziemskie majątki tak w Koronie, jako też w Wielkim Księstwie Litewskim, zapewnił o tym poprzednio czyniony w Inflantach obszerniejszy wywód rodowitości. Pomieniony wyż Ernest Aleksander zostawił po sobie syna, Andrzeja, jako o tym poświadczył testament przez matkę pomienionego Andrzeja w roku 1696, Decembra 29, sporządzony, a 1797, Februara 20, w ziemstwie wiłkomierskim aktykowany. Andrzej, syn Ernesta, dziad dziś wywodzących się, w roku 1750, maja 9, otrzymał przywilej na miecznikostwo powiatu wiłkomierskiego od najjaśniejszego Augusta III, króla polskiego. Ten, będąc dziedzicem dóbr Łukownicy i dalszych, w powiecie wiłkomierskim położonych, z żoną, *de domo* [z domu] Kościółkowską, spłodził synów: Mateusza, rotmistrza wiłkomierskiego, Bartłomieja, Ignacego, miecznego powiatu wiłkomierskiego, Antoniego, dziedzica dóbr Płaszteki i Michała, zostającego w zakonie *Societatis Jesu* [Towarzystwa Jezusowego – Jezuitów]. Z których Antoni, dziedzic Płaszteki, pojąwszy w zamęściu Annę, [k.138] *de domo* Tomaszewiczównę, spłodził z nią syna, Ignacego, dziś wywodzącego się, o tym poświadczyła metryka chrzestna pod datą 1779, Februara 16, w księgach kościoła bobowskiego zapisana. Ignacy, syn drugi Andrzeja, ojciec dziś wywodzących się Wincentego i Józefa, za nastalą przez ojca rezygnacją otrzymał przywilej na urząd miecznikostwa powiatu wiłkomierskiego przez najjaśniejszego Augusta III, króla polskiego, w roku 1762, Decembra 24, podpisany. Ten z żoną, Elżbietą, *de domo* Kuczewską, nabył prawem wieczystym majątek Repczany, w powiecie wiłkomierskim położony, od Seweryna Lusieńskiego, w dowodzie czego produkowane było prawo wiecznego kupna 1766, Apryla 23, dane, a 1769, *Junii* [czerwca] 10, w ziemstwie wiłkomierskim przyznane. Mateusz, syn trzeci Andrzeja, wszedłszy w ślubne związki z Anną, *de domo* Zakiewiczówną, spłodził syna Ignacego, Leona, Onufrego, Michała, Wincentego i Andrzeja, o czym złożone metryki chrztu pod datami: 1781, Nowembra 28, 1785, *Julii* [lipca] 20, 1786, Oktobra 17, 1788, Septembra 23, 1793, *Junii* 9, w księgach kościoła skumiańskiego zapisane najpewniejszą przyniosły informacją. Na fundamencie przeto takowych zaprodukowanych dowodów, rodowitość starożytną szlachecką rodziny wielmożnych Butlerów [k.138v] probujących, my, marszałek i deputaci powiatowi, stosownie do przepisów w dyplomie pod rokiem 1785 najłaskawiej szlachcie nadanym wyrażonych, nie mniej też pilnując się prawideł

w ukazach z Rządzącego Senatu rządowi gubernialnemu litewskiemu przesłanych, familiją wielmożnych Butlerów, wywodzących się, jako to: Ignacego, Leona, Onufrego, Michała, Wincentego i Andrzeja, synów Mateusza, Ignacego z synami, Józefem i Wincentym, Ignacego, syna Antoniego, Butlerów, za rodowitą i starożytną szlachtę polską uznajemy, ogłaszamy i onych do księgi szlachty gubernii litewsko wileńskiej, masy szóstej, zapisujemy. Działo się na sesyi deputacyi generalnej wywodowej szlacheckiej gubernii litewsko wileńskiej, w Wilnie. Takowy wypis w roku terażniejszym, 1806, pod pieczęcią zebrania szlacheckiego tejże gubernii jest wydan. Litewsko wileńskiej gubernii szlachecki marszałek, orderów, św. Stanisława, św. Anny kawaler, Kasper Czyż. Mateusz Sejbut Romanowicz, deputat z powiatu wileńskiego. Ignacy Gierał Januszewicz, były sędzia grodzki, deputat oszmiański. Franciszek Tołokoński Paszkiewicz, deputat zawilejski. Aleksander Kuczewski, deputat trocki. Leon Osgireski [?], deputat powiatu rosieńskiego. Wawrzyniec z Wojutyna Hulewicz, deputat szawelski. Kajetan Bujwid, telszewski deputat. Sekretarz, Józef Strumiłło. Czytałem, J. Kopacewicz.